

# 專訪韓國作家

# 金智慧

# 來小書廚房安放心靈

韓國作家金智慧



這是一間推薦好書的咖啡廳，也是一家烹飪美食的圖書館，更是一座消除精神內耗和人生煩惱的旅店。韓國作家金智慧的處女作《來小書廚房住一晚》，一經面世就獲得萬千讀者好評。她在書中用閱讀和美食療愈顧客心靈，細膩文字吸引讀者置身其中，體味人生百態。近日，該書的中文簡體版與讀者見面，金智慧激動地表示，希望中國讀者們能在小書廚房訪客中遇到屬於自己的「緣分」，在書中那些故事的「行星」中感受到真正意義的歸屬感，「你不必討好別人，只要深愛自己」。

◆文：香港文匯報記者馬曉芳北京報道

## 療癒小說《來小書廚房住一晚》

2022年在韓國掀起閱讀熱潮，一年內加印50次，成為韓國超級暢銷書，先後推出了繁體中文版、俄文版、泰文版等版本，其簡體中文版日前由接力出版社推出，頗受讀者好評。該書講述了一個在都市打拚得身心俱疲的姑娘柳真來到山村，在首爾附近的郡陽里開了一家旅館——「小書廚房」的故事。這本簡單卻溫馨暖心的療癒故事由九個小短篇連綴而成，每個故事只需花20分鐘就能讀完，文字細膩順暢，讀起來舒服安心。有很多讀者評價「有書的筆墨味和咖啡、餅乾的香氣，讀這本書就好像在看偶像劇！」亦有讀者將其與小川糸的《山茶文具店》、露西·蒙哥馬利的《綠山牆的安妮》相媲美。

## 給自己寫信

小書廚房 (Book's Kitchen) 是書的「廚房」，就好像深夜食堂有主廚為食客推薦美食，而小書廚房就有店長為旅客推薦圖書。在小書廚房這個小小的庭院裏，柳真和每一位客人暢聊談心，聆聽他們的傾訴，根據每個人不同的心路歷程，為他們推薦呵護心靈的圖書。

「這本書裏的每一位旅客都是我們真實人生的縮影」，金智慧說，最初決定寫這本書是想鼓勵和安慰自己。2022年疫情期間，金智慧辭掉了IT公司的工作，疫情隔離、養育孩子等諸多因素讓她身心疲憊，內心的孤獨無處訴說。「所以我在腦海裏構想了一個屬於我自己的藏身之處，一個可以休息的空間。在那裏，我可以遇見不同的人，可以向他們坦白我內心最真實的想法。」



抱着給自己寫信的想法，金智慧開始把心中的孤獨訴諸筆墨，她還期待自己的孩子長大後，也可以讀一讀這本書。但她並未想到，自己的第一本小說會受到讀者們的熱烈歡迎，「在見到讀者並和他們交流的過程中，我也明白了故事本身的力量是讓這本書成功的關鍵。」

## 從字裏行間治癒自我

很多讀者從書中的旅客身上看到了自己：沉溺工作忘記生活，導致健康亮起紅燈的律師；對枯燥乏味的工作感到厭煩疲倦的白領；被朋友欺騙導致夢想破裂，而母親又驟然離世的青年……他們無意中來到小書廚房，在這裏再次戰勝困阻，重新找回人生的意義。

「二十歲的時候，我一直以為夢想是幼稚、不現實的東西，但我現在明白了。夢想本就不是論現實的東西，而是一種讓你朝著更優秀的方向前進的動力。」書中主人公們在柳真的幫助下找回人生的密鑰，讀者也隨他們一起打開心結，感受到明媚的陽光。「這並不是別人的故事，而是我們的故事，是我們帶著問題進入了書中，與柳真對話，聽柳真推薦圖書，而我們從字裏行間治癒了自我。」

「其實根本不必特意去找小書廚房，因為小書廚房就在每個人的身邊。它是你家樓下的早點攤、街巷中的貓咖館、家裏的沙發和床，每一處你會感到開心、放鬆的處所，每一處你生活中的避風港，都是你的小書廚房。」金智慧很喜歡中文詞語「緣分」，緣分是一種以精神紐帶為基礎，將人們連接在一起的力量，她認為「緣分」可以最準確描述她在書中想要表達的情感。她希望中國讀者從書中找到屬於自己的緣分，感受到真正的紐帶感和歸屬感。

## 想探訪中國的小書店

當得知《來小書廚房住一晚》即將在中國與讀者見面時，金智慧非常激動，「很難相信，我寫的郡陽里小書廚房的四季故事居然也有翻譯成中文跟大家見面的一天。」在她印象中，中文一直是一種十分神秘而又充滿魔幻的語言，很激動這本書能跨越她未能戰勝的語言障礙走進中國讀者，「每每想到它陳列在中國一間書店裏的場景，我就有種化身電影主人公即將迎接美好結局的感覺。」

《來小書廚房住一晚》裏出現許多人物，柳真、世琳、娜允、瑪麗、時佑等。金智慧說，書裏的主人公身上都有她的影子，「我曾經經歷過的認同感混亂，社會性期待給我的壓力，作為三十多歲中年人的沉重的責任感，想逃避自卑的瞬間，被喪失和無力感淹沒的時期，這些都成為我創作書中主人公的靈感。」

「娜允是和我最像的那個人」。金智慧和娜允一樣曾在IT公司上班，低谷期的娜允是金智慧曾經的高照：埋頭工作，發現一個季節、一年的

時間很快過去，娜允是一個正在思考着是否應該繼續這樣生活下去的人物，處於上班低谷期的我也一直在思考這個問題，前途迷茫，內心煩悶。讓金智慧最開心的是，很多處在低谷期的讀者通過書中故事重新找回了向上的力量。

「在遇到讀者之前，我都無法想像真的有人會在度假的海邊、在辦公室、在安靜的咖啡館讀我的書。」金智慧開心地說，通過和讀者見面交流，聽讀者講述小書廚房如何融入他們各自的生活，真實地感受到自己的書出版了，「覺得很幸福」。

金智慧曾經到訪過北京和上海，在這個細膩作家眼中，上海是一座現代和歷史共存的城市，「我特別喜歡上海，它的獨特魅力深深吸引着我」。金智慧說，未來有機會想去被稱為東方夏威夷的海南，以及著名的麗江古城。「我還想去看中國的一些小書店，」在她看來，每當走進書店就感覺自己變得更加富足和溫暖了，「跟陌生人聊聊故事交交心，是一件非常棒的事」。

## 街市，一座城的集體回憶

我們的童年回憶中，不少是關於吃的，不然不會有「如外婆燒的飯」般說法。但跟外婆逛街市的記憶呢？不知道本書作者的題詞「永遠懷念我的外婆」跟逛街市有否關係，但毫無疑問，逛街市必須是一座城市的集體記憶。

《香港街市：日常建築裏的城市脈絡(1842-1981)》這部介乎學術書與普及書之間的著作，「研究目的」有三：將公眾街市的建築歷史與香港歷史聯繫起來，追溯有蓋公眾街市建築設計多年來的改變，以及研究工務司署如何開拓香港現代主義建築之路。（一部書又怎麼會有研究目的？本書實是作者一項公共建築研究計劃的報告。）

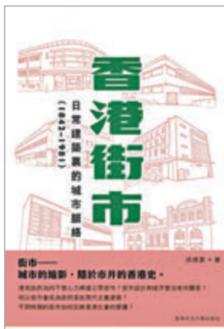
全書資料豐富，內容亦甚為有趣。你會讀到開埠早年英國人的嘴臉（「皇后大道上主要供應市內糧食的街市，是我們文明管治的恥辱」）、已拆的尖沙咀街市（現北京道一號）只建了一半、二十年代政府如何通過興建更多公眾街市來阻止商販在經濟困難時操控食物價格，同時政府為了避免挑動反帝國情緒和節省成本，摒棄如北便上環街市（今西港城，為現存香港最舊之街市建築）之西式建築風格而改用簡約風格、抗戰前上海的現代街市設計竟對香港有影響、灣仔街市只兩層，因為潔淨局局長覺得顧客不會願意行樓梯到第三層而寧願光顧在地上擺賣的無牌小販、六十年代街市檔

主因街市內空間不足而常在檔位外位置工作，從而跟小販管理隊衝突、同年代有市政局議員建議香港參考外國「於超級市場附近增設遊樂場」之措施等。每一章的小結，精簡而具分析性，很有參考價值。

遺憾的是此書製作不很嚴謹。問題部分是作者的責任，部分則是編輯的責任。此書有中英文版本，雖然中文版較先出版，但作者的思維與寫作表達皆以英文為基礎。「本書研究目的」只是冰山一角：「街市是香港實行餉碼制度的幾門生意之一」（頁10）、「所鄰接的皇后大道在過去幾十年向東西方向延長，中環街市所處一段改稱為『皇后大道中』。街市另一端面向的海濱，在填海完成後改稱『德輔道中』」（頁160）等令人咋舌的句子，比比皆是。街市怎麼能是一門生意？海濱冠以路名？（葡萄牙語 Praya 一詞意為海濱，但偶引申為「海旁道」。）另外是邏輯問題。「在佔領香港島僅數年之後，英國在中英貿易面臨重大逆差……有聲望的華人決定離開香港，很多貿易亦都不再經香港港口進行」（頁14-15）。英人佔領香港島，誘因之一不是就因為貿易逆差嗎？貿易不經香港，又跟逆差何干？香港早年只賣不買？雖然能揣測到作者的意思，但行文之不順，教人讀得費勁。

「《孖刺西報》」（頁53）乃英文報紙《每日雜報》之俗稱，學術寫作直接採用，似覺不妥。於「1879年油麻地街市的枱位和租金」一表，豬肉枱和牛肉枱月租價格都備註（是作者還是原材料的？不詳）着「與中環街市一樣」。意思是什麼？九龍的魚、菜及家禽檔，租金都跟中環的不同？為什麼？書題指內容涵蓋的年份為1842-1981；為何是1842，我們都懂，但為何是1981卻是個謎，尤其是終章介紹了1983、1984年落成的市政大廈。最後，作者交代「油麻地街市由工務司署建築師 Juncan Chang 設計」（頁211）。這位 Chang 先生究竟是何許人？我在網上搜了幾遍，不花兩分鐘便看到1946年民國大上海計劃上出現同一名字。是同一人嗎？張俊昆？第四章既講述滬港建築歷史關係，這點又怎可不深究？（中國人五十年代在香港得以設計街市，普遍嗎？）希望能見到本書的修正及擴充版，以還這部充滿潛質的著作有趣的主题一個公道。

## 書評



《香港街市：日常建築裏的城市脈絡(1842-1981)》

作者：徐頌雲  
出版社：香港中文大學出版社

◆文：李雅言

於「1879年油麻地街市的枱位和租金」一表，豬肉枱和牛肉枱月租價格都備註（是作者還是原材料的？不詳）着「與中環街市一樣」。意思是什麼？九龍的魚、菜及家禽檔，租金都跟中環的不同？為什麼？書題指內容涵蓋的年份為1842-1981；為何是1842，我們都懂，但為何是1981卻是個謎，尤其是終章介紹了1983、1984年落成的市政大廈。最後，作者交代「油麻地街市由工務司署建築師 Juncan Chang 設計」（頁211）。這位 Chang 先生究竟是何許人？我在網上搜了幾遍，不花兩分鐘便看到1946年民國大上海計劃上出現同一名字。是同一人嗎？張俊昆？第四章既講述滬港建築歷史關係，這點又怎可不深究？（中國人五十年代在香港得以設計街市，普遍嗎？）希望能見到本書的修正及擴充版，以還這部充滿潛質的著作有趣的主题一個公道。

## 「金庸的武林」系列

作者：楊照  
出版：遠流



「金庸的武林」系列包括《曾經江湖》《流轉江湖》《再會江湖》三冊，是繼倪匡之後，完整評析金庸十四部小說之作。著名作家楊照以歷史的、文學的切入視角，帶你讀「懂」金庸。今年是金庸百年誕辰，正好是重讀金庸的起點。新世代讀者認識金庸的起點，可能是影視作品、改編漫畫，甚至手機遊戲，但文字仍是「起點的起點」。透過文本的帶領重讀，探索「武俠」對當代華人的情感意義，揭密金庸小說足以創造下一個百年的技藝內涵。

## 黎堅惠字

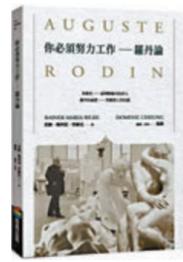
作者：黎堅惠  
出版：Fromthecaptain limited



《黎堅惠字》Winifred's Words 是香港已故「暢銷專欄作家」Winifred 黎堅惠的文字回憶。書中收錄由黎堅惠家人提供的大量珍貴手稿、照片及剪報，並重新輯錄黎堅惠首本著作《個人裝備：1少年口味》。讀者更可以一覽 Winifred 十年連載於《JET》的必讀專欄《Life》全部精彩文章。全書288頁，盛載回憶與收藏。

## 你必須努力工作——羅丹論

作者：萊納·瑪利亞·里爾克  
譯者：張錯  
出版：商周

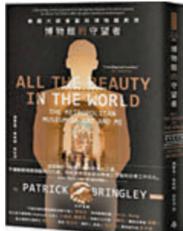


1902年，26歲的里爾克親赴法國默東，以弟子取經之姿，與時年61歲，享有國際盛名的雕塑大師羅丹近身相處，大師的「必須努力工作」和對「物」的觀念，深深影響詩人以後十年的創作觀。里爾克以生動之筆呼應了羅丹雕像中的動感，本書如文字展廳般，是羅丹的雕塑傳記，也是一本充滿文字神采的文學之作。書中談及「物」與「美」的關係，是里爾克從羅丹提煉出的藝術論，他以詩的語言和見解，述說羅丹的藝術深度，為讀者搭建了一座通往羅丹雕塑世界的橋樑。

## 博物館的守望者：

## 美國大都會藝術博物館與我

作者：派翠克·布林利  
譯者：姚若潔  
出版：時報



作者曾任職於《紐約客》雜誌，卻在大都會藝術博物館從事警衛工作十年，在這潛藏於偉大藝術館藏的生活中，與各式各樣的人相遇，他筆下各種人物活靈活現，藝術展品在其引導下躍於紙上，不僅感受美的悸動，也在作者自我療傷及成長的過程中，一起開出生命的新篇章。本書承襲《實驗室女孩》(Lab Girl)、《告訴我，你是怎麼死的》(Working Stiff)等職場回憶錄經典之傳統，透過一名深入博物館的觀察者，將一座宏偉博物館、隱藏其間的寶藏，以及讓這一切鮮活起來的人物繪製成一幅肖像畫，令人讚嘆又深具啟發性。

## 此處葬曹操

作者：唐際根  
出版：馬可李羅  
出版：時報



生前充滿爭議的曹操，就連「身後事」也充滿了謎團，一生於亂世征戰讓他產生了多疑的性格，這令後世對他的研究充滿困難，民間更是一直有「七十二疑塚」說，直到2009年末，經一段時間的發掘和確認，考古學界向國家文物局提出並最終認定安陽高陵墓主為曹操。曾長期擔任中國社科院考古研究所首席研究員、安陽殷墟考古隊隊長，更是作為曹操高陵發掘見證者的唐際根教授，以本書為廣大讀者破除重重謠言，用考古還原事實，通過史料與考古資料結合的方式，為讀者展現一個更立體真實的曹操形象。